

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 44th Parliament
71 Elizabeth II

N° 53

Tuesday, June 14, 2022

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 44^e législature
71 Elizabeth II

Le mardi 14 juin 2022

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson	Cordy	Furey	Manning	Plett
Arnot	Cormier	Gagné	Marshall	Poirier
Ataullahjan	Cotter	Galvez	Martin	Quinn
Audette	Coyle	Gerba	Marwah	Ravalia
Batters	Dagenais	Gignac	Massicotte	Richards
Bellemare	Dalphond	Gold	McCallum	Ringuette
Black	Dasko	Harder	McPhedran	Saint-Germain
Boehm	Dawson	Hartling	Mégie	Seidman
Boisvenu	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Housakos	Miville-Dechêne	Simons
Boniface		Jaffer	Mockler	Smith
Bovey	Deacon (<i>Ontario</i>)	Klyne	Moncion	Sorensen
Boyer	Dean	Kutcher	Moodie	Tannas
Busson	Downe	LaBoucane-Benson	Oh	Verner
Campbell	Duncan	Lankin	Omidvar	Wallin
Carignan	Dupuis	Loffreda	Pate	Wells
Christmas	Forest	Lovelace Nicholas	Patterson	Woo
Clement	Francis	MacDonald	Petitclerc	Yussuff

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Anderson	Cordy	Furey	Manning	Plett
Arnot	Cormier	Gagné	Marshall	Poirier
Ataullahjan	Cotter	Galvez	Martin	Quinn
Audette	Coyle	Gerba	Marwah	Ravalia
Batters	Dagenais	Gignac	Massicotte	Richards
Bellemare	Dalphond	Gold	McCallum	Ringuette
Black	Dasko	Harder	McPhedran	Saint-Germain
Boehm	Dawson	Hartling	Mégie	Seidman
Boisvenu	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Housakos	Miville-Dechêne	Simons
Boniface		Jaffer	Mockler	Smith
Bovey	Deacon (<i>Ontario</i>)	Klyne	Moncion	Sorensen
Boyer	Dean	Kutcher	Moodie	Tannas
Busson	Downe	LaBoucane-Benson	Oh	Verner
Campbell	Duncan	Lankin	Omidvar	Wallin
Carignan	Dupuis	Loffreda	Pate	Wells
Christmas	Forest	Lovelace Nicholas	Patterson	Woo
Clement	Francis	MacDonald	Petitclerc	Yussuff

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

o o o

The Senate observed a minute of silence in memory of the Honourable Yoine Goldstein.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Marwah presented the following:

Tuesday, June 14, 2022

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the *Rules of the Senate* to consider financial and administrative matters, recommends that the following funds be released for the fiscal year 2022-23.

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

General Expenses	\$	6,000
TOTAL	\$	6,000

Respectfully submitted,

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the report.

The Honourable Senator Marwah moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Francis, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, informed the Senate that, pursuant to the order adopted by the Senate on May 4, 2022, the committee deposited with the Clerk of the Senate on June 10, 2022, its fourth report (*The subject matter of those elements contained in Divisions 2 and 3 of Part 5 of Bill C-19, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/44-873S.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

o o o

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable Yoine Goldstein.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Marwah présente ce qui suit :

Le mardi 14 juin 2022

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, que le *Règlement du Sénat* autorise à examiner les questions financières et administratives, recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2022-2023.

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Dépenses générales	6 000 \$
TOTAL	6 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

SABI MARWAH

Chair

Avec consentement,
Le Sénat procède à l'étude du rapport.

L'honorable sénateur Marwah propose, appuyé par l'honorable sénateur Woo, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Francis, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, informe le Sénat que, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 mai 2022, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 10 juin 2022 son quatrième rapport (*La teneur des éléments des sections 2 et 3 de la partie 5 du projet de loi C-19, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n° 1/44-873S.

o o o

The Honourable Senator Wallin presented the following:

Tuesday, June 14, 2022

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-6, An Act respecting regulatory modernization, has, in obedience to the order of reference of April 28, 2022, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Delete clauses 132 to 152, pages 54 to 73.*
2. *Clause 159, page 76:* Add the following after line 1:

“and under a written agreement or arrangement that defines the elements of personal information, the purpose for disclosure, any limits on secondary use and onward transfer of personal information, and other relevant details.”

3. *Clause 160, page 77:* Replace line 8 with the following:

“for the purposes of cooperation, where such disclosure would be made under a written agreement or arrangement that defines the elements of personal information, the purpose for disclosure, any limits on secondary use and onward transfer of personal information, and other relevant details.”

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

PAMELA WALLIN

Chair

Observations to the third report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-6)

While the committee supports the intent of Bill S-6, it believes that regulatory modernization of legislation must occur more quickly and on a much wider scale than what was proposed in the bill. Based on the testimony it heard, the committee suggests that the government consider the following measures in order to improve and accelerate federal regulatory modernization:

- introducing an economic and competitive lens for regulations;
- measuring the quantity and overall cost of regulations;
- setting targets for regulatory reduction that apply to all federal legislation, regulations and policies; and

L'honorable sénatrice Wallin présente ce qui suit :

Le mardi 14 juin 2022

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-6, Loi concernant la modernisation de la réglementation, a, conformément à l'ordre de renvoi du 28 avril 2022, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Supprimer les articles 132 à 152, pages 54 à 73.*
2. *Article 159, page 76 :* Remplacer la ligne 2 par ce qui suit :

« ticle 5.7 et aux termes d'un accord ou d'un accord écrit définissant les éléments de renseignements personnels, l'objet de la communication, les limites relatives à l'utilisation secondaire et au transfert ultérieur de renseignements personnels ainsi que tout autre détail pertinent, le ministre peut, aux fins d'exécution ou de ».

3. *Article 160, page 77 :* Remplacer la ligne 6 par ce qui suit :

« recueillis pour les fins de la présente loi, lorsqu'une telle communication serait effectuée dans le cadre d'une entente ou d'un accord écrit qui définit les éléments de renseignements personnels, l'objet de la communication, les limites relatives à l'utilisation secondaire et au transfert ultérieur de renseignements personnels ainsi que tout autre détail pertinent. ».

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-6)

Le comité appuie l'objectif du projet de loi S-6, mais il estime que la modernisation de la réglementation doit se faire plus rapidement et à plus grande échelle que ce qui est proposé dans le projet de loi. En se basant sur les témoignages entendus, le comité propose que le gouvernement envisage les mesures suivantes afin d'améliorer et d'accélérer la modernisation de la réglementation fédérale :

- commencer à examiner la réglementation d'un point de vue économique et concurrentiel;
- mesurer la quantité de réglementation et les coûts totaux qui y sont associés;
- établir des cibles de réduction de la réglementation qui s'appliquent à l'ensemble des lois, politiques et règlements fédéraux;

- examining whether certain streamlined measures that were introduced during the COVID-19 pandemic should be continued.

As noted by this committee and other Senate committees involved in examining Bill S-6, a number of witnesses expressed their dissatisfaction with the limited or, in some cases, the lack of government consultations on the regulatory changes proposed in Bill S-6. Since extensive and inclusive consultations lead to better regulations by allowing the government to gather valuable expertise and feedback, the committee urges the government to improve its consultation process for the regulatory modernization by including more diverse stakeholders, using online consultations more frequently and reaching out to stakeholders sooner in its regulatory development process.

Lastly, given the complexity of the proposed changes and the importance of regulatory modernization, our committee and the other Senate committees felt that there was not enough time to properly examine the bill.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Tannas, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Boehm presented the following:

Tuesday, June 14, 2022

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-8, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, to make consequential amendments to other Acts and to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations, has, in obedience to the order of reference of May 19, 2022, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

1. *New clause 15.1, page 5:* Add the following after line 20:

“Coordinating Amendments

Bill C-21

15.1 (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill C-21, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms)* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 52 of the other Act and section 1 of this Act are in force,

- déterminer si certaines mesures simplifiées qui ont été mises en place pendant la pandémie de COVID-19 devraient se poursuivre.

Comme l’ont souligné ce comité et d’autres comités sénatoriaux ayant pris part à l’examen du projet de loi S-6, un certain nombre de témoins ont exprimé leur insatisfaction quant aux consultations gouvernementales limitées sur les modifications réglementaires proposées dans le projet de loi S-6 ou, dans certains cas, quant à l’absence de consultations gouvernementales à cet égard. Comme des consultations étendues et inclusives se traduisent par une meilleure réglementation parce qu’elles permettent au gouvernement de bénéficier d’une expertise et de commentaires précieux, le comité exhorte le gouvernement à améliorer son processus de consultation pour la modernisation de la réglementation en faisant appel à une plus grande diversité d’intervenants, en utilisant plus souvent les consultations en ligne et en faisant participer les intervenants plus tôt dans son processus d’élaboration de la réglementation.

Enfin, compte tenu de la complexité des changements proposés et de l’importance de la modernisation de la réglementation, ce comité et les autres comités sénatoriaux ont estimé que le temps a manqué pour examiner correctement le projet de loi.

L’honorable sénatrice Wallin propose, appuyée par l’honorable sénateur Tannas, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Boehm présente ce qui suit :

Le mardi 14 juin 2022

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l’honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-8, Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés, apportant des modifications corrélatives à d’autres lois et modifiant le Règlement sur l’immigration et la protection des réfugiés, a, conformément à l’ordre de renvoi du 19 mai 2022, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

1. *Nouvel article 15.1, page 5 :* Ajouter, après la ligne 23, ce qui suit :

« Dispositions de coordination

Projet de loi C-21

15.1 (1) Les paragraphes (2) à (4) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-21, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi modifiant certaines lois et d’autres textes en conséquence (armes à feu)* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l’article 52 de l’autre loi et l’article 1 de la présente loi sont tous deux en vigueur,

paragraph 4(2)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(c) the establishment of policies respecting the enforcement of this Act and inadmissibility on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, transborder criminality or organized criminality; or

(3) On the first day on which both section 55 of the other Act and section 9 of this Act are in force, paragraph 55(3)(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(b) has reasonable grounds to suspect that the permanent resident or the foreign national is inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, serious criminality, criminality, transborder criminality or organized criminality.

(4) On the first day on which both section 56 of the other Act and section 10 of this Act are in force, paragraph 58(1)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(c) the Minister is taking necessary steps to inquire into a reasonable suspicion that they are inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, serious criminality, criminality, transborder criminality or organized criminality;”.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER M. BOEHM

Chair

The Honourable Senator Boehm moved, seconded by the Honourable Senator Cormier, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented the third report of the committee (*Budget—study the implementation of Indigenous rights-based fisheries across Canada—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 725-732.)

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

l'alinéa 4(2)c) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

c) à l'établissement des orientations en matière d'exécution de la présente loi et d'interdiction de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions, pour criminalité transfrontalière ou pour activités de criminalité organisée;

(3) Dès le premier jour où l'article 55 de l'autre loi et l'article 9 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 55(3)b) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

b) il a des motifs raisonnables de soupçonner que celui-ci est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour grande criminalité, criminalité, criminalité transfrontalière ou criminalité organisée.

(4) Dès le premier jour où l'article 56 de l'autre loi et l'article 10 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 58(1)c) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

c) le ministre prend les mesures voulues pour enquêter sur les motifs raisonnables de soupçonner que le résident permanent ou l'étranger est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour grande criminalité, criminalité, criminalité transfrontalière ou criminalité organisée; ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Boehm propose, appuyé par l'honorable sénateur Cormier, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le troisième rapport du comité (*Budget—étudier la mise en oeuvre des pêches fondées sur les droits autochtones au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport se trouve en annexe, pages 725 à 732.)

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Jaffer presented the following:

Tuesday, June 14, 2022

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code and the Identification of Criminals Act and to make related amendments to other Acts (COVID-19 response and other measures), has, in obedience to the order of reference of March 31, 2022, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

1. *New clauses 78.1 and 78.2, page 37:* Add the following after line 7:

“Independent Review

78.1 (1) The Minister of Justice must, no later than three years after the day on which this Act receives royal assent, initiate one or more independent reviews on the use of remote proceedings in criminal justice matters that must include an assessment of whether remote proceedings

(a) enhance, preserve or adversely affect access to justice;

(b) maintain fundamental principles of the administration of justice; and

(c) adequately address the rights and obligations of participants in the criminal justice system, including accused persons.

(2) The Minister of Justice must, no later than five years after the day on which a review is initiated, cause a report on the review — including any findings or recommendations resulting from it — to be laid before each House of Parliament.

“Review of Act

78.2 (1) At the start of the fifth year after the day on which this Act receives royal assent, the provisions enacted or amended by this Act are to be referred to a committee of the Senate and a committee of the House of Commons that may be designated or established for the purpose of reviewing the provisions.

(2) The committees to which the provisions are referred are to review them and the use of remote proceedings in criminal justice matters and submit reports to the Houses of Parliament of which they are committees, including statements setting out any changes to the provisions that they recommend.”.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

L’honorable sénatrice Jaffer présente ce qui suit :

Le mardi 14 juin 2022

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l’honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l’identification des criminels et apportant des modifications connexes à d’autres lois (réponse à la COVID-19 et autres mesures), a, conformément à l’ordre de renvoi du 31 mars 2022, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

1. *Nouveaux articles 78.1 et 78.2, page 37 :* Ajouter, après la ligne 7, ce qui suit :

« Examen indépendant

78.1 (1) Le ministre de la Justice lance, au plus tard trois ans après la date de sanction de la présente loi, un ou des examens indépendants sur l’utilisation de procédures à distance dans des affaires de justice pénale afin d’évaluer si les procédures à distance :

a) améliorent, préservent ou compromettent l’accès à la justice;

b) respectent les principes fondamentaux de l’administration de la justice;

c) tiennent compte adéquatement des droits et obligations des personnes associées au système de justice pénale, y compris des accusés.

(2) Le ministre de la Justice fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard cinq ans après le début de l’examen, un rapport sur celui-ci qui comporte notamment toute conclusion ou recommandation qui en découle.

« Examen de la loi

78.2 (1) Au début de la cinquième année suivant la date de la sanction de la présente loi, les dispositions édictées ou modifiées par la présente loi sont soumises à l’examen d’un comité du Sénat et d’un comité de la Chambre des communes, constitués ou désignés pour les examiner.

(2) Les comités procèdent à l’examen de ces dispositions ainsi que de l’utilisation de procédures à distance dans des affaires de justice pénale et remettent aux chambres les ayant constitués ou désignés des rapports comportant les modifications, s’il en est, qu’ils recommandent d’y apporter. ».

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

MOBINA S. B. JAFFER

Chair

Observations to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-4)

Observations au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-4)

Delays in Criminal Proceedings

In 2017, this committee completed a lengthy study and tabled its final report, *Delaying Justice is Denying Justice*, which contained fifty recommendations that sought to address what it referred to as a “delays crisis” in criminal proceedings and to make the criminal justice system fairer and more efficient.

Several witnesses during the committee’s study of Bill S-4 stressed the continued importance of reducing delays in criminal proceedings, and urged the committee to undertake a follow-up study to build on its recommendations and address these ongoing challenges. In the words of Professor Cheryl Webster, the committee should “renew its efforts in reducing court delay that it so clearly took up in 2017. The need is even more urgent now.”

Professor Webster also pointed to statistics generated by Statistics Canada on court efficiency measures, and by the Ontario Court of Justice on criminal processing measures, which indicate that court delays have worsened during the COVID-19 pandemic.

Ensuring Fair Trials and Protecting the Legal Rights of Accused Persons

Many witnesses noted that remote appearances by audio or video conferencing can improve efficiency in the justice system and promote access to justice. Some noted however that these should only be used when appropriate and should not replace in-person proceedings when those would better ensure fair hearings and protect the legal rights of accused persons. Judges will retain the option to order in-person proceedings at any time.

Court Interpretation

Many witnesses noted that the use of virtual appearances could expand the ability to access interpreters across Canada who are not locally available during judicial proceedings. Access to interpretation is an essential element of ensuring procedural fairness and avoiding court delays. This being said, virtual interpretation should not replace in-person interpretation when the latter is necessary to ensure a fair trial. Witnesses emphasized the need for investment in technology and other resources to allow for effective simultaneous interpretation during virtual judicial proceedings and to ensure in-person interpretation remains available as needed.

Délais dans les procédures pénales

En 2017, ce comité a terminé une longue étude et a déposé son rapport final, *Justice différée, Justice refusée*, qui contenait cinquante recommandations visant à remédier à ce qu’il a appelé une « crise des délais » dans les procédures pénales et à rendre le système de justice pénale plus équitable et plus efficace.

Plusieurs témoins ayant comparu devant le comité dans le cadre de son étude du projet de loi S-4 ont souligné l’importance de réduire les délais dans les procédures pénales et ont exhorté le comité à entreprendre une étude de suivi afin de donner suite à ses recommandations et relever ces défis persistants. Selon la professeure Cheryl Webster, le comité devrait « renouveler ses efforts, qu’il a si clairement pris en 2017, afin de réduire les délais judiciaires. Le besoin est encore plus urgent maintenant. »

La professeure Webster a également souligné les statistiques produites par Statistique Canada sur les mesures d’efficacité des tribunaux, et par la Cour de justice de l’Ontario sur les mesures de traitement des affaires criminelles, qui indiquent que les délais judiciaires se sont aggravés pendant la pandémie de COVID-19.

Assurer des procès équitables et protéger les droits juridiques des accusés

De nombreux témoins ont noté que les comparutions à distance par audioconférence ou vidéoconférence peuvent améliorer l’efficacité du système judiciaire et favoriser l’accès à la justice. Certains ont toutefois fait remarquer que ces moyens ne devraient être utilisés que lorsque cela est approprié et ne devraient pas remplacer les procédures en personne lorsque celles-ci permettent de mieux assurer l’équité des audiences et de protéger les droits juridiques des accusés. Les juges conserveront la possibilité d’ordonner des procédures en personne à tout moment.

Interprétation judiciaire

De nombreux témoins ont fait remarquer que le recours aux comparutions virtuelles pourrait accroître la capacité d’avoir accès, partout au Canada, à des interprètes qui ne sont pas disponibles localement pendant les procédures judiciaires. L’accès à l’interprétation est un élément essentiel pour assurer l’équité de la procédure et éviter les délais dans le système judiciaire. Cela dit, l’interprétation virtuelle ne devrait pas remplacer l’interprétation en personne lorsque cette dernière est nécessaire pour assurer un procès équitable. Les témoins ont souligné la nécessité d’investir dans la technologie et d’autres ressources pour permettre une interprétation simultanée efficace pendant les procédures judiciaires virtuelles et pour garantir que l’interprétation en personne demeure disponible au besoin.

The Legal Rights of Accused Persons in Custody

Some witnesses underscored the importance of protecting the legal rights of accused persons in custody during virtual proceedings, particularly how these apply to privacy, security, confidentiality, and the ability of an accused to confer with defence counsel. They raised concerns that these rights were not being sufficiently respected.

Investments in Technology and Facilities

The committee observes that in the context of increased use of remote appearances in criminal proceedings, fair and effective access to justice requires, on an urgent basis, investments in technology and appropriate facilities to ensure appropriate access to proceedings, particularly for participants in remote locations, vulnerable populations, and for those who are incarcerated.

Consent of accused

The committee notes that the purpose of Bill S-4 is to clarify and expand the law by establishing clear mechanisms for the use of technology in the courts, some of which were introduced during the COVID-19 pandemic. Emergency measures had to be adopted for the judicial process to continue to operate by electronic means, as in-person proceedings were not possible. These include the possibility of remote appearances by audio or video conference, the use of electronic or other automated means for the jury selection process, the participation of prospective jurors by video conference, the application and issuance of search warrants, authorizations, and orders by various means of telecommunication.

The committee recognizes that the use of technology has become part of the judicial system and will continue to be used in the administration of the judicial process.

Several witnesses expressed concern about the use of these measures. The committee is equally concerned about the decision to use such measures without studying their impact:

On the fundamental rights of individuals who have been charged or detained, marginalized individuals, victims, and witnesses;

On certain stages of criminal proceedings, including the presentation of evidence.

The committee considers that the choice of the accused to consent to the use of these measures must be the only factor that triggers their use.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Francis, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Les droits juridiques des accusés en détention

Certains témoins ont souligné l'importance de protéger les droits légaux des accusés en détention pendant les procédures virtuelles, notamment ceux qui s'appliquent à la vie privée, la sécurité, la confidentialité et la possibilité pour un accusé de s'entretenir avec son avocat. Ils se sont inquiétés du fait que ces droits n'étaient pas suffisamment respectés.

Investissements dans la technologie et les Installations

Le comité observe que, dans le contexte d'un recours accru aux comparutions à distance dans le cadre de procédures pénales, l'accès équitable et effectif à la justice exige, de toute urgence, des investissements dans la technologie et les installations appropriées pour garantir un accès approprié aux procédures, en particulier pour les participants se trouvant dans des lieux reculés, les populations vulnérables et les personnes incarcérées.

Consentement de l'accusé

Le comité note que le projet de loi S-4 a pour objet de clarifier et d'élargir la loi en établissant des mécanismes claires, relatifs aux recours à la technologie dans les tribunaux, dont certains introduits durant la pandémie de la COVID-19. Des mesures d'urgence ont dû être adoptées pour permettre au processus judiciaire de continuer de fonctionner par des moyens électroniques pour pallier l'impossibilité de siéger en personne dans les palais de justice. Cela comprend la possibilité de comparution à distance par audio ou par vidéoconférence, le recours à des moyens électroniques ou autrement automatisés pour la constitution des jurys, la sélection de candidats-jurés par vidéoconférence, la demande et la délivrance de tétémmandats de perquisition, d'autorisations et d'ordonnances par divers moyens de télécommunication.

Le comité reconnaît que le recours aux moyens technologiques fait désormais partie du système judiciaire et qu'ils vont continuer d'être utilisés dans l'administration du processus judiciaire.

Plusieurs témoins ont fait part de leurs préoccupations à l'utilisation de telles mesures. Les membres du comité sont tout aussi préoccupés de la décision d'utiliser de telles mesures sans qu'une étude n'ait été réalisée sur les impacts de telles mesures:

Sur les droits fondamentaux des personnes accusées, détenues, marginalisées, victimes, témoins;

Sur certaines étapes du processus judiciaire, dont l'établissement de la preuve testimoniale.

Le comité considère que le choix de l'accusé de consentir à l'utilisation de telles mesures doit être considéré comme le seul élément déclencheur du recours à ces mesures.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Francis, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Ataullahjan, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented the committee's third report (*Bill S-224, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), without amendment*).

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Boyer introduced Bill S-250, An Act to amend the Criminal Code (sterilization procedures).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Boyer moved, seconded by the Honourable Senator Loffreda, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate, The Honourable Senator Francis moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate two interim reports relating to its study on the constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, no later than July 31, 2022, if the Senate is not then sitting, and that the reports be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Coyle, seconded by the Honourable Senator Deacon (*Nova Scotia*), for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Chemical Weapons Convention Implementation Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

L'honorable sénatrice Ataullahjan, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le troisième rapport du comité (*projet de loi S-224, Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes), sans amendement*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Boyer dépose le projet de loi S-250, Loi modifiant le Code criminel (actes de stérilisation).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Boyer propose, appuyée par l'honorable sénateur Loffreda, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat, L'honorable sénateur Francis propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat deux rapports intérimaires relatifs à son étude sur les responsabilités constitutionnelles, politiques et juridiques et les obligations envers les Premières Nations, les Inuits et les Métis, au plus tard le 31 juillet 2022, si le Sénat ne siège pas, et que les rapports soient réputés avoir été déposés au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Coyle, appuyée par l'honorable sénateur Deacon (*Nouvelle-Écosse*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes chimiques.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Coyle moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-10, An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-19, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022 and other measures.

The Honourable Senator Moncion moved, seconded by the Honourable Senator Pate, that the bill be read the second time.

Debate.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on December 7, 2021, the Senate proceeded to Question Period.

The Honourable Sean Fraser, P.C., M.P., Minister of Immigration, Refugees and Citizenship, took part in Question Period.

At 3:36 p.m., the sitting was suspended.

At 3:42 p.m., the sitting resumed.

L'honorable sénatrice Coyle propose, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois.

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénatrice Moncion propose, appuyée par l'honorable sénatrice Pate, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 7 décembre 2021, le Sénat procède à la période des questions.

L'honorable Sean Fraser, c.p., député, ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté, prend part à la période des questions.

À 15 h 36, la séance est suspendue.

À 15 h 42, la séance reprend.

QUESTION PERIOD

The Senate resumed Question Period.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 4:44 p.m., pursuant to the order adopted on June 9, 2022, the Senate was suspended during pleasure and resolved into a Committee of the Whole in order to receive Philippe Dufresne respecting his appointment as Privacy Commissioner, the Honourable Senator Ringuette in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on June 9, 2022, Philippe Dufresne was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

It was agreed that the chair report to the Senate that the witness had been heard.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee informed the Senate that the committee had heard the witness.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Moncion, seconded by the Honourable Senator Pate, for the second reading of Bill C-19, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022 and other measures.

Debate.

Pursuant to rule 3-3(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat reprend la période des questions.

COMITÉ PLÉNIER

À 16 h 44, conformément à l'ordre adopté le 9 juin 2022, le Sénat est suspendu à loisir et se constitue en comité plénier afin de recevoir Philippe Dufresne relativement à sa nomination au poste de commissaire à la protection de la vie privée, sous la présidence de l'honorable sénatrice Ringuette.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 9 juin 2022, Philippe Dufresne est conduit à un siège dans la salle du Sénat.

Débat.

Il est convenu que la présidente fasse rapport au Sénat du fait que le témoin a été entendu.

La séance du Sénat reprend.

La présidente du comité informe le Sénat que le comité a entendu le témoin.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Moncion, appuyée par l'honorable sénatrice Pate, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Débat.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Bills – Second Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Moncion, seconded by the Honourable Senator Pate, for the second reading of Bill C-19, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022 and other measures.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Moncion moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-24, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023.

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-25, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023.

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi – Deuxième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Moncion, appuyée par l'honorable sénatrice Pate, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Moncion propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023.

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023.

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Moncion:

That, in accordance with subsection 53(1) of the *Privacy Act*, Chapter P-21, R.S.C., 1985, the Senate approve the appointment of Mr. Philippe Dufresne as Privacy Commissioner, for a term of seven years.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

At 10:11 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on May 5, 2022, the Senate adjourned until 2 p.m., tomorrow.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to rule 15-7(1) of the *Rules of the Senate* and subsection 12(1) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

The Honourable Senator Ataullahjan, by written declaration made to the Standing Senate Committee on Human Rights on June 13, 2022, regarding her advisory role with the National Council of Canadian Muslims.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Fourth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *The subject matter of those elements contained in Divisions 2 and 3 of Part 5 of Bill C-19, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022 and other measures*, deposited with the Clerk of the Senate on June 10, 2022, pursuant to the order adopted by the Senate on May 4, 2022.—Sessional Paper No. 1/44-873S.

Report on the administration and enforcement of the fisheries protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. F-14, sbs. 42.1(1).—Sessional Paper No. 1/44-874.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion,

Que, conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre P-21, L.R.C. (1985), le Sénat approuve la nomination de M. Philippe Dufresne à titre de commissaire à la protection de la vie privée, pour un mandat de sept ans.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 22 h 11, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 5 mai 2022, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 15-7(1) du *Règlement du Sénat* et au paragraphe 12(1) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêts personnels a été faite comme suit :

L'honorable sénatrice Ataullahjan, par déclaration écrite faite au Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 13 juin 2022, relativement à son rôle consultatif auprès du Conseil national des musulmans canadiens.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *La teneur des éléments des sections 2 et 3 de la partie 5 du projet de loi C-19, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022 et mettant en œuvre d'autres mesures*, déposé auprès du greffier du Sénat le 10 juin 2022, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 mai 2022.—Document parlementaire n° 1/44-873S.

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection des pêches et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. F-14, par. 42.1(1).—Document parlementaire n° 1/44-874.

Report on the review of effectiveness of the federal framework on Lyme disease, pursuant to the *Federal Framework on Lyme Disease Act*, S.C. 2014, c. 37, s. 6.—Sessional Paper No. 1/44-875.

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer entitled *Canadian patented drug prices: Gauging the change in reference countries*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/44-876.

Report of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2022, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11.—Sessional Paper No. 1/44-877.

Interim Order Respecting the Compulsory Pilotage Area of Belledune, pursuant to the *Pilotage Act*, R.S.C. 1985, c. P-14, sbs. 52.2(8).—Sessional Paper No. 1/44-878.

Interim Order Respecting the Compulsory Pilotage Area of Sheet Harbour, pursuant to the *Pilotage Act*, R.S.C. 1985, c. P-14, sbs. 52.2(8).—Sessional Paper No. 1/44-879.

Interim Order Respecting the Compulsory Pilotage Area of the Placentia Bay (Argentia), pursuant to the *Pilotage Act*, R.S.C. 1985, c. P-14, sbs. 52.2(8).—Sessional Paper No. 1/44-880.

Copy of Order in Council P.C. 2022-567 concerning minimizing the risk of exposure to COVID-19 in Canada, pursuant to the *Quarantine Act*, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2).—Sessional Paper No. 1/44-881.

Rapport sur l'examen de l'efficacité du cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme, conformément à la *Loi sur le cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme*, L.C. 2014, ch. 37, art. 6.—Document parlementaire n° 1/44-875.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget intitulé *Prix canadiens des médicaments brevetés : Mesurer l'importance de la modification dans les pays de référence*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/44-876.

Rapport du commissaire au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2022, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 11.—Document parlementaire n° 1/44-877.

Arrêté d'urgence sur la zone de pilotage obligatoire de Belledune, conformément à la *Loi sur le pilotage*, L.R.C. 1985, ch. P-14, par. 52.2(8).—Document parlementaire n° 1/44-878.

Arrêté d'urgence sur la zone de pilotage obligatoire du havre Sheet, conformément à la *Loi sur le pilotage*, L.R.C. 1985, ch. P-14, par. 52.2(8).—Document parlementaire n° 1/44-879.

Arrêté d'urgence sur la zone de pilotage obligatoire de la baie Placentia (Argentia), conformément à la *Loi sur le pilotage*, L.R.C. 1985, ch. P-14, par. 52.2(8).—Document parlementaire n° 1/44-880.

Copie du décret C.P. 2022-567 concernant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada, conformément à la *Loi sur la mise en quarantaine*, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2).—Document parlementaire n° 1/44-881.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Hartling replaced the Honourable Senator Duncan (*June 10, 2022*).

The Honourable Senator Coyle replaced the Honourable Senator Loffreda (*June 10, 2022*).

Special Joint Committee on the Declaration of Emergency

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Campbell (*June 14, 2022*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Dalphond replaced the Honourable Senator Gignac (*June 14, 2022*).

The Honourable Senator Gignac replaced the Honourable Senator Dalphond (*June 12, 2022*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Cormier replaced the Honourable Senator Ringuette (*June 10, 2022*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Hartling a remplacé l'honorable sénatrice Duncan (*le 10 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Coyle a remplacé l'honorable sénateur Loffreda (*le 10 juin 2022*).

Comité mixte spécial sur la déclaration de situation de crise

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 14 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Dalphond a remplacé l'honorable sénateur Gignac (*le 14 juin 2022*).

L'honorable sénateur Gignac a remplacé l'honorable sénateur Dalphond (*le 12 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Cormier a remplacé l'honorable sénatrice Ringuette (*le 10 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Coyle (*June 14, 2022*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Audette replaced the Honourable Senator Arnot (*June 14, 2022*).

The Honourable Senator Hartling replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 13, 2022*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Hartling (*June 13, 2022*).

The Honourable Senator Arnot replaced the Honourable Senator Audette (*June 10, 2022*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Loffreda replaced the Honourable Senator Boyer (*June 14, 2022*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Miville-Dechéne replaced the Honourable Senator Boniface (*June 14, 2022*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Deacon (*Ontario*) replaced the Honourable Senator Boniface (*June 13, 2022*).

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator Deacon (*Ontario*) (*June 13, 2022*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Mégie replaced the Honourable Senator Deacon (*Ontario*) (*June 14, 2022*).

The Honourable Senator Deacon (*Ontario*) replaced the Honourable Senator Mégie (*June 13, 2022*).

The Honourable Senator Gignac replaced the Honourable Senator Dalphond (*June 12, 2022*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Duncan replaced the Honourable Senator Saint-Germain (*June 14, 2022*).

The Honourable Senator Audette replaced the Honourable Senator Petitclerc (*June 14, 2022*).

The Honourable Senator Petitclerc replaced the Honourable Senator Audette (*June 14, 2022*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Mockler (*June 13, 2022*).

The Honourable Senator Saint-Germain replaced the Honourable Senator Duncan (*June 13, 2022*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Richards replaced the Honourable Senator Wallin (*June 14, 2022*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Richards (*June 13, 2022*).

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Coyle (*le 14 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Audette a remplacé l'honorable sénateur Arnot (*le 14 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Hartling a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 13 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénatrice Hartling (*le 13 juin 2022*).

L'honorable sénateur Arnot a remplacé l'honorable sénatrice Audette (*le 10 juin 2022*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Loffreda a remplacé l'honorable sénatrice Boyer (*le 14 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Miville-Dechéne a remplacé l'honorable sénatrice Boniface (*le 14 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) a remplacé l'honorable sénatrice Boniface (*le 13 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Boniface a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) (*le 13 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénatrice Mégie a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) (*le 14 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) a remplacé l'honorable sénatrice Mégie (*le 13 juin 2022*).

L'honorable sénateur Gignac a remplacé l'honorable sénateur Dalphond (*le 12 juin 2022*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénatrice Duncan a remplacé l'honorable sénatrice Saint-Germain (*le 14 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Audette a remplacé l'honorable sénatrice Petitclerc (*le 14 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Petitclerc a remplacé l'honorable sénatrice Audette (*le 14 juin 2022*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 13 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Saint-Germain a remplacé l'honorable sénatrice Duncan (*le 13 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Richards a remplacé l'honorable sénatrice Wallin (*le 14 juin 2022*).

L'honorable sénatrice Wallin a remplacé l'honorable sénateur Richards (*le 13 juin 2022*).

APPENDIX
(see page 714)

Tuesday, June 14, 2022

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, February 10, 2022, to examine and report on the implementation of Indigenous rights-based fisheries across Canada, including the implementation of the rights of Mi'kmaq and Maliseet communities in Atlantic Canada to fish in pursuit of a moderate livelihood, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2023 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to travel within Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
FABIAN MANNING

Chair

ANNEXE
(voir page 714)

Le mardi 14 juin 2022

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 10 février 2022 à examiner, afin d'en faire rapport, la mise en œuvre des pêches fondées sur les droits autochtones au Canada, y compris la mise en œuvre des droits des Mi'kmaq et des Malécites, au Canada atlantique, de pêcher à des fins de subsistance convenable, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES
AND OCEANS**

**Study the implementation of Indigenous rights-based
fisheries across Canada**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2023**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, February 10, 2022:

The Honourable Senator Manning moved, for the Honourable Senator Busson, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the implementation of Indigenous rights-based fisheries across Canada, including the implementation of the rights of Mi'kmaq and Maliseet communities in Atlantic Canada to fish in pursuit of a moderate livelihood;

That the Committee study how Indigenous rights-based fisheries have been implemented by the federal government thus far, and that the Committee identify the most appropriate and effective ways to ensure the recognition and implementation of Indigenous rights-based fisheries going forward;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans during the Second Session of the Forty-third Parliament as part of its study of issues relating to its mandate as set out in the relevant subsection of rule 12-7, be referred to the committee; and

That the Committee report to the Senate no later than December 31, 2022, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier intérimaire du Sénat,

Gérald Lafrenière

Interim Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES
ET DES OCÉANS**

**Étudier la mise en oeuvre des pêches fondées sur les droits
autochtones au Canada**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE
31 MARS 2023**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 10 février 2022 :

L'honorable sénateur Manning propose, au nom de l'honorable sénatrice Busson, appuyé par l'honorable sénateur Plett,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la mise en œuvre des pêches fondées sur les droits autochtones au Canada, y compris la mise en œuvre des droits des Mi'kmaq et des Malécites, au Canada atlantique, de pêcher à des fins de subsistance convenable;

Que le comité étudie la façon dont les pêches fondées sur les droits autochtones ont été mises en œuvre par le gouvernement fédéral jusqu'à ce jour, et qu'il trouve les moyens les plus adéquats et efficaces de garantir la reconnaissance et la mise en œuvre des pêches fondées sur les droits autochtones dans l'avenir;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans au cours de la deuxième session de la quarante-troisième législature dans le cadre de son étude de toute question relevant de son mandat tel qu'énoncé dans le paragraphe pertinent de l'article 12-7 du Règlement soient renvoyés au comité aux fins de ses travaux;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2022 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Press conference – Halifax, NS	\$	28,587
Grand Total	\$	28,587

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, April 26, 2022.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1: Conférence de presse - Halifax (NS)		28 587	\$
Grand Total	\$	28 587	

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le mardi 26 avril 2022.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

 Date

 Président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans
 FABIAN MANNING
 Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

 Date

 Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
 SABI MARWAH
 Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Study the implementation of Indigenous rights-based fisheries across Canada

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2023**

ACTIVITY 1: PRESS CONFERENCE - HALIFAX, NS

10 participants: 6 senators, 4 staff (1 clerk, 1 analyst, 2 communications officers)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Honorarium (Elders) (0431)	1,000
<i>(1 day, \$1,000/day)</i>	
2. Interpreters (0444)	4,000
<i>(4 interpreters, 1 day, \$1,000/day)</i>	
Sub-total	\$5,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	6,900
<i>6 senators x \$850 (0224)</i>	
<i>4 staff x \$450 (0227)</i>	
2. Hotel accommodation	3,000
<i>6 senators, \$300/night, 1 night (0222)</i>	
<i>4 staff, \$300/night, 1 night (0226)</i>	
3. Per diem	3,437
<i>6 senators, \$172/day, 2 days (0221)</i>	
<i>4 staff, \$172/day, 2 days (0225)</i>	
4. Taxis	1,000
<i>6 senators x \$100 (0223)</i>	
<i>4 staff x \$100 (0232)</i>	
Sub-total	\$14,337

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
--	-----

COURIER

2. Courier Charges (0261)	1,000
---------------------------	-------

TELECOMMUNICATIONS

3. Telephone services (0270)	100
------------------------------	-----

PRINTING

4. Printing (0321)	500
--------------------	-----

RENTALS

5. Rental office space (meeting rooms) (0540)	750	
<i>(1 day, \$750/day)</i>		
6. Rental - interpretation equipment (0504)	6,400	
<i>(1 day, \$6,400/day)</i>		
Sub-total		\$9,250
Total of Activity 1		\$28,587
Grand Total		\$ 28,587

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Shaila Anwar, Clerk Assistant,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Étude sur la recherche et le sauvetage maritime, y compris les défis et les possibilités qui existent

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2023**

ACTIVITÉ 1 : CONFÉRENCE DE PRESSE - HALIFAX (NS)

10 participants : 6 sénateurs, 4 employés (1 greffier, 1 analyste, 2 agents de communication)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Honorarium (aînés) (0431)	1 000
<i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>	
2. Interprètes (0444)	4 000
<i>(4 interprètes, 1 jour, 1000 \$/jour)</i>	
Sous-total	5 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien	6 900
<i>6 sénateurs x 850 \$ (0224)</i>	
<i>4 employés x 450 \$ (0227)</i>	
2. Hébergement	3 000
<i>6 sénateurs, 300 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
<i>4 employés, 300 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3. Indemnité journalière	3 437
<i>6 sénateurs, 172 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
<i>4 employés, 172 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4. Taxis	1 000
<i>6 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>	
<i>4 employés x 100 \$ (0232)</i>	
Sous-total	14 337 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
--	-----

MESSAGERIE

2. Frais de messagerie (0261)	1 000
-------------------------------	-------

TÉLÉCOMMUNICATIONS

3. Services téléphoniques (0270)	100
----------------------------------	-----

IMPRESSION

4. Impressions (0321)	500
-----------------------	-----

LOCATIONS

5.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	750	
	<i>(1 jour, 750 \$/jour)</i>		
6.	Location - équipement d'interprétation (0504)	6 400	
	<i>(1 jour, 6 400 \$/jour)</i>		
	Sous-total	9 250 \$	
	Total de l'Activité 1		28 587 \$
	Grand Total		28 587 \$

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Shaila Anwar, greffière adjointe,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleuse,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 9, 2022

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 9 juin 2022

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2023, for the purpose of its special study on the implementation of Indigenous rights-based fisheries across Canada, as authorized by the Senate on Thursday, February 10, 2022. The approved budget is as follows:

Activity 1: Press conference, Halifax, NS	\$	19,825
TOTAL	\$	19,825

(includes funds for a press conference and for 2 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2023, aux fins de son étude spéciale sur la mise en œuvre des pêches fondées sur les droits autochtones au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 10 février 2022. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Conférence de presse, Halifax (NS)		19 825 \$
TOTAL		19 825 \$

(y compris des fonds pour une conférence de presse et pour les déplacements de 2 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

SABI MARWAH

Chair